

スペイン語初級作文（解答と解説）

第8課

1) 先生は私に少なくとも2つの言語を学ぶように勧めました。

El profesor me recomendó que aprendiera por lo menos dos lenguas extranjeras.

* por lo menos の位置. 数量を修飾する副詞は前に置く。

2) 私のバラの絵が先生に気に入らなくても構わなかった。

No me importó que no le hubiera gustado al profesor mi pintura de la rosa.

* mi pintura de la rosa al profesor は△. al profesor は le と呼応して間接目的語になるので動詞に直結します。

3) 母は私がカーネーションをプレゼントしたので喜んでいました。

Mi madre se alegraba de que yo le hubiera regalado claveles.

* Mi madre se alegraba de que は「自ら…を積極的に喜ぶ」という主体性が感じられるが、A mi madre la alegraba que ...では「…が mi madre を喜ばす」という意味になり、mi madre に主体性がない。

* se alegró は△

4) 先生はレポートを10日以内に必ず書いておくように私たちに命じた。

El profesor nos mandó que escribiéramos el trabajo sin falta en diez días.

* ... que escribiéramos は、正確には... que hubiéramos escritoの方が正確な言い方だが、escribir el trabajo 自体で「完了」の意味が込められているので過去完了形にする必要はない。

* sin falta は動詞句の後. 文末でも○。

5) 私はホセがこの本を貸してくれるとは思わなかった。

No esperaba que José me prestara este libro.

* esperéも○. esperabaとesperéの違いは、「思っていなかった」と「思わなかった」。

6) 私は弟が犬の世話をしてくれたのでうれしかった。

Yo estaba contento de que mi hermano hubiera cuidado nuestro perro.

7) 私は彼になるべく早くその仕事を終えるように忠告した。

Le aconsejé que terminara el trabajo cuanto antes.

8) もしマリソルがノートを貸してくれたら、数学の試験をパスするのに。
Si Marisol me prestara sus apuntes, yo pasaría el examen de matemáticas.

*訂正: los examen → el examen

*Matemáticas. 学科名は大文字でも書かれることが多い。

*aprobaría も○。

9) 息子にライオンのおもちゃを買ってやっても、満足しないだろう。
Aunque le comprara el juguete de león a mi hijo, no estaría contento.

*Aunque comprara el juguete de león para mi hijo, は△。「買い与える」ならば正解のようにすべきである。与格の'le'はその行為が間接目的語の a mi hijo に直接関わることを示す。もし para ...で表現すると、「息子のために買ってやる」というように、行為が間接的になる(息子のために買ったのだが、結局は娘にやってしまったということも考えられる。しかし le.. a mi hijo という表現ならば彼が受け取ることを前提にしている)。

*Aunque le compre..., no estará...も○。このとき no estaría は△。

*Si...は△。

*juguete del león も○。

10) コンピュータを使っただって、この計算を一日では終わらないだろう。
Aunque usáramos el ordenador, no acabaríamos este cálculo en un día.

*usara, acabaría も○。

*Si...は△。

*主語はさまざまに考えられる。

11) もっと前に私に知らせていたら、会議に間に合ったのに。
Si me hubieran avisado antes, habría llegado a tiempo a la reunión.

*訂正: hubiera→hubieran

*訂正: había→habría

*hubieras も○。

12) もし君が僕に電話をしてくれていたなら、合う約束を忘れなかったのに。
Si me hubieras llamado, no me habría olvidado de la cita.

*olvidar と olvidarse de ... の違いは→7 課 16)。

13) その子はまるでその課を全部理解したかのように私に説明していた。

El niño me explicaba como si hubiera comprendido toda la lección.

* estaba explicando も○.

14) ミゲル・デ・セルバンテスは 1547 年に生まれた。
Miguel de Cervantes nació en 1547 (mil quinientos cuarenta y siete).

* año をつけると定冠詞が必要になる. en el año 1547.

15) 第二次世界大戦は 1945 年に終わった。
La Segund Guerra Mundial terminó en 1945 (mil novecientos cuarenta y cinco).

* 訂正 : termiño → terminó

16) 私の馬も君の馬ほど早く走ればよいのになあ。
¡Ojalá que mi caballo corriera tan rápido como el tuyo!

* ¡...! をつけなくても○

17) 私たちみんな、試験に合格すればいいのに！
¡Ojalá que todos nosotros pasemos el examen!

* ¡...! をつけなくても○

* pasáramos も○. 実現性の少ない願望になる.

18) ホセに聞いたけれど答えてくれなかった。
Aunque le pregunté a José, no me contestó.

* 訂正 : preguntamos → pregunté

19) 私にどれだけ話しても、君の言っていることは信じないよ。
Aunque me hables mucho, no te creeré.

* Por mucho que me hables... も○.

* no te creo も○.

* Aunque+接続法過去は「たとえ、万が一…であったとしても」という意味になる.

20) 私の友人はスペインやラテンアメリカへ行ったことはないが、スペイン語をととも上手に話す。
Un amigo mío, aunque no ha estado en España ni en Latinoamérica, habla español muy bien.

* habla muy bien (el) español

* ni Latinoamérica, は×. 前の no は en España を否定しているので×.

* Un amigo mío no ha estado en España ni en Latinoamérica, pero habla español muy bien.も○